

# Matthäus 18



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 In<sup>G1722</sup> jener<sup>G1565</sup> Stunde<sup>G5610</sup> traten<sup>G4334</sup> die<sup>G3588</sup> Jünger<sup>G3101</sup> zu<sup>G4334</sup> Jesus<sup>G2424</sup> und sprachen<sup>G3004</sup>: Wer<sup>G5101</sup> ist<sup>G2076</sup> denn<sup>G686</sup> der Größte<sup>G31871</sup> im<sup>G1722</sup> Reich<sup>G3739</sup> der<sup>G3588</sup> Himmel<sup>G3772</sup>? 2 Und<sup>G2532</sup> als Jesus ein Kind<sup>G3813</sup> herzuggerufen<sup>G4341</sup> hatte, stellte<sup>G2476</sup> er es<sup>G846</sup> in<sup>G1722</sup> ihre<sup>G846</sup> Mitte<sup>G3319</sup> 3 und<sup>G2532</sup> sprach<sup>G2036</sup>: Wahrlich<sup>G281</sup>, ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>, wenn<sup>G3362</sup> ihr nicht<sup>G3362</sup> umkehrt<sup>G4762</sup> und<sup>G2532</sup> werdet<sup>G1096</sup> wie<sup>G5613</sup> die<sup>G3588</sup> Kinder<sup>G3813</sup>, so werdet ihr nicht<sup>G3364</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Reich<sup>G932</sup> der<sup>G3588</sup> Himmel<sup>G3772</sup> eingehen<sup>G1525</sup>. 4 Darum<sup>G3767</sup>, wer<sup>G3748</sup> sich<sup>G1438</sup> selbst<sup>G1438</sup> erniedrigen<sup>G5013</sup> wird wie<sup>G5613</sup> dieses<sup>G5124</sup> Kind<sup>G3813</sup>, dieser ist<sup>G2076</sup> der<sup>G3588</sup> Größte<sup>G31872</sup> im<sup>G1722</sup> Reich<sup>G932</sup> der<sup>G3588</sup> Himmel<sup>G3772</sup>; [?]<sup>G3748</sup> [?]<sup>G3778</sup> 5 und<sup>G2532</sup> wer<sup>G3739</sup> ein<sup>G1520</sup> solches<sup>G5108</sup> Kind<sup>G3813</sup> aufnehmen wird in<sup>G1909</sup> meinem<sup>G3450</sup> Namen<sup>G36863</sup>, nimmt<sup>G1209</sup> mich<sup>G1691</sup> auf<sup>G1209</sup>. [?]<sup>G3739</sup> [?]<sup>G1209</sup> 6 Wer<sup>G3739</sup> aber<sup>G1161</sup> eines<sup>G1520</sup> dieser<sup>G5130</sup> Kleinen<sup>G33984</sup>, die<sup>G3588</sup> an<sup>G1519</sup> mich<sup>G1691</sup> glauben<sup>G4100</sup>, ärgern<sup>G4851</sup> wird, dem wäre<sup>G4851</sup> nütze, dass<sup>G2443</sup> ein Mühlstein<sup>G3458</sup> an seinen<sup>G846</sup> Hals<sup>G5137</sup> gehängt<sup>G2910</sup>, und<sup>G2532</sup> er in<sup>G1722</sup> die<sup>G3588</sup> Tiefe<sup>G3989</sup> des<sup>G3588</sup> Meeres<sup>G2281</sup> versenkt<sup>G2670</sup> würde<sup>G2670</sup>. [?]<sup>G302</sup> [?]<sup>G4624</sup> [?]<sup>G4624</sup> [?]<sup>G846</sup> [?]<sup>G4851</sup> [?]<sup>G4012</sup> 7 Wehe<sup>G3759</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> der<sup>G3588</sup> Ärgernisse<sup>G4625</sup> wegen<sup>G575</sup>! Denn<sup>G1063</sup> es ist<sup>G318</sup> notwendig<sup>G318</sup>, dass Ärgernisse<sup>G4625</sup> kommen<sup>G2064</sup>; doch<sup>G4133</sup> wehe<sup>G3759</sup> dem<sup>G3588</sup> Menschen<sup>G444</sup>, durch<sup>G1223</sup> den<sup>G3757</sup> das<sup>G3588</sup> Ärgernis<sup>G4625</sup> kommt<sup>G2064</sup>! [?]<sup>G3588</sup> 8 Wenn<sup>G1487</sup> aber<sup>G1161</sup> deine<sup>G4675</sup> Hand<sup>G5495</sup> oder<sup>G2228</sup> dein<sup>G4675</sup> Fuß<sup>G4228</sup> dich ärgert, so haue ihn<sup>G846</sup> ab<sup>G1581</sup> und<sup>G2532</sup> wirf<sup>G906</sup> ihn von<sup>G575</sup> dir<sup>G4675</sup>. Es ist<sup>G2076</sup> dir besser<sup>G25707</sup>, lahm<sup>G5560</sup> oder<sup>G2228</sup> als Krüppel<sup>G2948</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Leben<sup>G2222</sup> einzugehen<sup>G1525</sup>, als<sup>G2228</sup> mit<sup>G2192</sup> zwei<sup>G1417</sup> Händen<sup>G5495</sup> oder<sup>G2228</sup> mit zwei<sup>G1417</sup> Füßen<sup>G4228</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> ewige<sup>G166</sup> Feuer<sup>G4442</sup> geworfen<sup>G906</sup> zu werden<sup>G906</sup>. [?]<sup>G4571</sup> [?]<sup>G4624</sup> [?]<sup>G4624</sup> [?]<sup>G1581</sup> [?]<sup>G4671</sup> 9 Und<sup>G2532</sup> wenn<sup>G1487</sup> dein<sup>G4675</sup> Auge<sup>G3788</sup> dich ärgert, so reiß<sup>G1807</sup> es aus<sup>G1807</sup> und<sup>G2532</sup> wirf<sup>G906</sup> es<sup>G846</sup> von<sup>G575</sup> dir<sup>G4675</sup>. Es ist<sup>G2076</sup> dir besser<sup>G25707</sup>, einäugig<sup>G3442</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Leben<sup>G2222</sup> einzugehen<sup>G1525</sup>, als<sup>G2228</sup> mit<sup>G2192</sup> zwei<sup>G1417</sup> Augen<sup>G3788</sup> in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Hölle<sup>G1067</sup> des<sup>G3588</sup> Feuers<sup>G4442</sup> geworfen<sup>G906</sup> zu werden<sup>G906</sup>. [?]<sup>G4571</sup> [?]<sup>G4624</sup> [?]<sup>G4624</sup> [?]<sup>G4671</sup> 10 Seht zu, dass ihr nicht<sup>G3361</sup> eines<sup>G1520</sup> dieser<sup>G5130</sup> Kleinen<sup>G3398</sup> verachtet<sup>G2706</sup>, denn<sup>G1063</sup> ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>, dass<sup>G3754</sup> ihre<sup>G846</sup> Engel<sup>G32</sup> in<sup>G1722</sup> den Himmeln<sup>G3772</sup> allezeit<sup>G1275</sup> das<sup>G3588</sup> Angesicht<sup>G4383</sup> meines<sup>G3450</sup> Vaters<sup>G3962</sup> schauen<sup>G991</sup>, der<sup>G3588</sup> in<sup>G1722</sup> den Himmeln<sup>G3772</sup> ist. [?]<sup>G3708</sup> [?]<sup>G3708</sup> 11 Denn<sup>G1063</sup> der<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> des<sup>G3588</sup> Menschen<sup>G444</sup> ist gekommen<sup>G2064</sup>, das<sup>G3588</sup> Verlorene<sup>G622</sup> zu erretten<sup>G4982</sup>. 12 Was<sup>G5101</sup> meint<sup>G1380</sup> ihr<sup>G5213</sup>? Wenn<sup>G1437</sup> ein Mensch<sup>G444</sup> 100<sup>G1540</sup> Schafe<sup>G4263</sup> hätte<sup>G1096</sup>, und<sup>G2532</sup> eines<sup>G1520</sup> von<sup>G1537</sup> ihnen<sup>G846</sup> sich<sup>G4105</sup> verirrt<sup>G4105</sup>, lässt<sup>G863</sup> er nicht<sup>G3780</sup> die<sup>G3588</sup> 99<sup>G1768</sup> auf<sup>G1909</sup> den<sup>G3588</sup> Bergen<sup>G3735</sup> und<sup>G2532</sup> geht<sup>G4198</sup> hin<sup>G4198</sup> und sucht<sup>G2212</sup> das<sup>G3588</sup> irrende<sup>G4105</sup>? 13 Und<sup>G2532</sup> wenn es<sup>G1437</sup> geschieht<sup>G1096</sup>, dass er es<sup>G846</sup> findet<sup>G2147</sup>, wahrlich<sup>G281</sup>, ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>: Er freut<sup>G5463</sup> sich<sup>G5463</sup> mehr<sup>G3123</sup> über<sup>G1909</sup> dieses<sup>G846</sup> als<sup>G2228</sup> über<sup>G1909</sup> die<sup>G3739</sup> 99<sup>G1768</sup>, die<sup>G3739</sup> nicht<sup>G3361</sup> verirrt<sup>G4105</sup> sind<sup>G4105</sup>. 14 Ebenso<sup>G3779</sup> ist<sup>G2076</sup> es nicht<sup>G3756</sup> der Wille<sup>G2307</sup> eures<sup>G5216</sup> Vaters<sup>G39629</sup>, der<sup>G3588</sup> in<sup>G1722</sup> den Himmeln<sup>G3772</sup> ist, dass<sup>G2443</sup> eines<sup>G1520</sup> dieser<sup>G5130</sup> Kleinen<sup>G3398</sup> verloren<sup>G622</sup> gehe<sup>G622</sup>.

15 Wenn<sup>G1437</sup> aber<sup>G1161</sup> dein<sup>G4675</sup> Bruder<sup>G80</sup> gegen<sup>G1519</sup> dich<sup>G4571</sup> sündigt<sup>G264</sup>, so geh<sup>G5217</sup> hin<sup>G5217</sup>, überführe<sup>G1651</sup> ihn<sup>G846</sup> zwischen<sup>G3342</sup> dir<sup>G4675</sup> und<sup>G2532</sup> ihm<sup>G846</sup> allein<sup>G3441</sup>. Wenn<sup>G1437</sup> er auf dich<sup>G4675</sup> hört<sup>G191</sup>, so hast du deinen<sup>G4675</sup> Bruder<sup>G80</sup> gewonnen<sup>G2770</sup>. 16 Wenn<sup>G3362</sup> er aber<sup>G1161</sup> nicht<sup>G3362</sup> hört<sup>G191</sup>, so nimm<sup>G3880</sup> noch<sup>G2089</sup> einen<sup>G1520</sup> oder<sup>G2228</sup> zwei<sup>G1417</sup> mit<sup>G3326</sup> dir<sup>G4675</sup>, damit<sup>G2443</sup> aus zweier oder<sup>G2228</sup> dreier Zeugen<sup>G3144</sup> Mund<sup>G4750</sup> jede<sup>G3956</sup> Sache<sup>G4487</sup> bestätigt<sup>G2476</sup> werde<sup>G247610</sup>. [?]<sup>G1909</sup> [?]<sup>G1417</sup> [?]<sup>G5140</sup> 17 Wenn er<sup>G1437</sup> aber<sup>G1161</sup> nicht<sup>G3878</sup> auf<sup>G3878</sup> sie<sup>G846</sup> hören wird, so sage<sup>G2036</sup> es der<sup>G3588</sup> Versammlung<sup>G1577</sup>; wenn<sup>G1437</sup> er aber<sup>G1161</sup> auch<sup>G2532</sup> auf<sup>G3878</sup> die<sup>G3588</sup> Versammlung<sup>G1577</sup> nicht<sup>G3878</sup> hören wird, so sei<sup>G2077</sup> er dir<sup>G4671</sup> wie<sup>G5618</sup> der<sup>G3588</sup> Heide<sup>G148211</sup> und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Zöllner<sup>G5057</sup>. [?]<sup>G3878</sup> [?]<sup>G3878</sup> 18 Wahrlich<sup>G281</sup>, ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>: Was<sup>G3745</sup> irgend<sup>G1437</sup> ihr auf<sup>G1909</sup> der<sup>G3588</sup> Erde<sup>G1093</sup> binden<sup>G1210</sup> werdet, wird<sup>G1210</sup> im<sup>G1722</sup> Himmel<sup>G3772</sup> gebunden<sup>G1210</sup> sein<sup>G2071</sup>, und<sup>G2532</sup> was<sup>G3745</sup> irgend<sup>G1437</sup> ihr auf<sup>G1909</sup> der<sup>G3588</sup> Erde<sup>G1093</sup> lösen<sup>G3089</sup> werdet, wird<sup>G3089</sup> im<sup>G1722</sup> Himmel<sup>G3772</sup> gelöst<sup>G3089</sup> sein<sup>G2071</sup>. 19 Wiederum<sup>G3825</sup> sage<sup>G3004</sup> ich euch<sup>G5213</sup>: Wenn<sup>G1437</sup> zwei<sup>G1417</sup> von<sup>G1537</sup> euch<sup>G5216</sup> auf<sup>G1909</sup> der<sup>G3588</sup> Erde<sup>G1093</sup> übereinkommen<sup>G4856</sup> werden über<sup>G4012</sup>

irgendeine<sup>G3956</sup> Sache<sup>G4229</sup>, um die sie auch bitten<sup>G154</sup> mögen, so wird sie ihnen<sup>G846</sup> werden<sup>G1096</sup> von<sup>G3844</sup> meinem<sup>G3450</sup> Vater<sup>G3962</sup>, der<sup>G3588</sup> in<sup>G1722</sup> den Himmeln<sup>G3772</sup> ist. [?]<sup>G281</sup> [?]<sup>G3757 G1437</sup> [?]<sup>G1096</sup> **20** Denn<sup>G1063</sup> wo<sup>G3757</sup> zwei<sup>G1417</sup> oder<sup>G2228</sup> drei<sup>G5140</sup> versammelt<sup>G4863</sup> sind<sup>G1526</sup> in<sup>G1519</sup> meinem<sup>G1699</sup> Namen<sup>G368612</sup>, da<sup>G1563</sup> bin<sup>G1510</sup> ich in<sup>G1722</sup> ihrer<sup>G846</sup> Mitte<sup>G3319</sup>.

**21** Dann<sup>G5119</sup> trat<sup>G4334</sup> Petrus<sup>G4074</sup> zu<sup>G4334</sup> ihm<sup>G846</sup> und<sup>G2532</sup> sprach<sup>G2036</sup>: Herr<sup>G2962</sup>, wie<sup>G4212</sup> oft<sup>G4212</sup> soll ich meinem<sup>G3450</sup> Bruder<sup>G80</sup>, der<sup>G846</sup> gegen<sup>G1519</sup> mich<sup>G1691</sup> sündigt<sup>G264</sup>, vergeben<sup>G863</sup>?<sup>13</sup> Bis<sup>G2193</sup> siebenmal<sup>G2034</sup>? **22** Jesus<sup>G2424</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Nicht<sup>G3756</sup> sage<sup>G3004</sup> ich dir<sup>G4671</sup>, bis<sup>G2193</sup> siebenmal<sup>G2034</sup>, sondern<sup>G235</sup> bis<sup>G2193</sup> siebenzig<sup>G1441</sup> mal<sup>G1441</sup> sieben<sup>G2033</sup>. **23** Deswegen<sup>G1223 G5124</sup> ist das<sup>G3588</sup> Reich<sup>G932</sup> der<sup>G3588</sup> Himmel<sup>G3772</sup> einem König<sup>G935</sup> gleich<sup>G3666</sup> geworden<sup>G3666</sup>, der<sup>G3739</sup> mit<sup>G3326</sup> seinen<sup>G846</sup> Knechten<sup>G140114</sup> abrechnen<sup>G3056</sup> wollte<sup>G2309</sup>. [?]<sup>G4868</sup> **24** Als er<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> anfang<sup>G756</sup> abzurechnen<sup>G4868</sup>, wurde<sup>G4374</sup> einer<sup>G1520</sup> zu<sup>G4374</sup> ihm<sup>G846</sup> gebracht<sup>G4374</sup>, der 10000<sup>G3463</sup> Talente<sup>G5007</sup> schuldete<sup>G3781</sup>. **25** Da derselbe aber<sup>G1161</sup> nicht<sup>G3361</sup> hatte<sup>G2192</sup> zu bezahlen<sup>G591</sup>, befahl<sup>G2753</sup> [sein<sup>G846</sup>] Herr<sup>G2962</sup>, ihn<sup>G846</sup> und<sup>G2532</sup> seine<sup>G846</sup> Frau<sup>G1135</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Kinder<sup>G5043</sup> und<sup>G2532</sup> alles<sup>G3956</sup>, was<sup>G3745</sup> er hatte<sup>G2192</sup>, zu verkaufen<sup>G4097</sup> und<sup>G2532</sup> zu bezahlen<sup>G591</sup>. [?]<sup>G846</sup> **26** Der<sup>G3588</sup> Knecht<sup>G1401</sup> nun<sup>G3767</sup> fiel<sup>G4098</sup> nieder<sup>G4098</sup>, huldigte ihm und sprach<sup>G3004</sup>: Herr, habe<sup>G3114</sup> Geduld<sup>G3114</sup> mit<sup>G1909</sup> mir<sup>G1698</sup>, und<sup>G2532</sup> ich will dir<sup>G4671</sup> alles<sup>G3956</sup> bezahlen<sup>G591</sup>. [?]<sup>G4352</sup> [?]<sup>G846</sup> [?]<sup>G4352</sup> **27** Der<sup>G3588</sup> Herr<sup>G2962</sup> jenes<sup>G1565</sup> Knechtes<sup>G1401</sup> aber<sup>G1161</sup>, innerlich<sup>G4697</sup> bewegt<sup>G4697</sup>, ließ<sup>G630</sup> ihn<sup>G846</sup> frei<sup>G630</sup> und<sup>G2532</sup> erließ<sup>G863</sup> ihm<sup>G846</sup> das<sup>G3588</sup> Darlehen<sup>G1156</sup>. **28** Jener<sup>G1565</sup> Knecht<sup>G1401</sup> aber<sup>G1161</sup> ging<sup>G1831</sup> hinaus<sup>G1831</sup> und fand<sup>G2147</sup> einen<sup>G1520</sup> seiner<sup>G846</sup> Mitknechte<sup>G4889</sup>, der<sup>G3739</sup> ihm<sup>G846</sup> 100<sup>G1540</sup> Denare<sup>G1220</sup> schuldig war. Und<sup>G2532</sup> er ergriff<sup>G2902</sup> und würgte<sup>G4155</sup> ihn<sup>G846</sup> und sprach<sup>G3004</sup>: Bezahle<sup>G591</sup>, wenn<sup>G1487</sup> du etwas<sup>G5100</sup> schuldig<sup>G3784</sup> bist<sup>G3784</sup>. [?]<sup>G3784</sup> **29** Sein<sup>G846</sup> Mitknecht<sup>G4889</sup> nun<sup>G3767</sup> fiel<sup>G4098</sup> nieder<sup>G4098</sup> und bat<sup>G3870</sup> ihn<sup>G846</sup> und sprach<sup>G3004</sup>: Habe Geduld<sup>G3114</sup> mit<sup>G1909</sup> mir<sup>G1698</sup>, und<sup>G2532</sup> ich will dir<sup>G4671</sup> bezahlen<sup>G591</sup>. [?]<sup>G3114</sup> **30** Er<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> wollte<sup>G2309</sup> nicht<sup>G3756</sup>, sondern<sup>G235</sup> ging<sup>G565</sup> hin<sup>G565</sup> und warf<sup>G906</sup> ihn<sup>G846</sup> ins<sup>G1519</sup> Gefängnis<sup>G5438</sup>, bis<sup>G2193</sup> er die<sup>G3588</sup> Schuld<sup>G3784</sup> bezahlt<sup>G591</sup> habe. **31** Als aber seine<sup>G846</sup> Mitknechte<sup>G4889</sup> sahen<sup>G1492</sup>, was<sup>G3588</sup> geschehen<sup>G1096</sup> war, wurden<sup>G3076</sup> sie sehr<sup>G4970</sup> betrübt<sup>G3076</sup> und<sup>G2532</sup> gingen<sup>G2064</sup> und berichteten<sup>G1285</sup> ihrem<sup>G1438</sup> Herrn<sup>G2962</sup> alles<sup>G3956</sup>, was<sup>G3588</sup> geschehen<sup>G1096</sup> war. [?]<sup>G3767</sup> **32** Dann<sup>G5119</sup> rief<sup>G4341</sup> ihn<sup>G846</sup> sein<sup>G846</sup> Herr<sup>G2962</sup> herzu<sup>G4341</sup> und spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Böser<sup>G4190</sup> Knecht<sup>G1401</sup>! Jene<sup>G1565</sup> ganze<sup>G3956</sup> Schuld<sup>G3782</sup> habe ich dir<sup>G4671</sup> erlassen<sup>G863</sup>, weil du mich<sup>G3165</sup> batest<sup>G3870</sup>; [?]<sup>G1893</sup> [?]<sup>G1893</sup> **33** solltest nicht<sup>G3756</sup> auch<sup>G2532</sup> du<sup>G4571</sup> dich<sup>G1653</sup> deines<sup>G4675</sup> Mitknechtes<sup>G4889</sup> erbarmt<sup>G1653</sup> haben, wie<sup>G5613</sup> auch<sup>G2504</sup> ich<sup>G2504</sup> mich<sup>G1653</sup> deiner<sup>G4571</sup> erbarmt<sup>G1653</sup> habe? [?]<sup>G1163</sup> **34** Und<sup>G2532</sup> sein<sup>G846</sup> Herr<sup>G2962</sup> wurde<sup>G3710</sup> zornig<sup>G3710</sup> und überlieferte<sup>G3860</sup> ihn<sup>G846</sup> den<sup>G3739</sup> Peinigern<sup>G930</sup>, bis<sup>G2193</sup> er<sup>G3757</sup> alles bezahlt<sup>G591</sup> habe, was er ihm<sup>G846</sup> schuldig<sup>G3784</sup> war. [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G3956</sup> **35** So<sup>G3779</sup> wird<sup>G2532</sup> auch<sup>G3450</sup> mein<sup>G3450</sup> himmlischer<sup>G3770</sup> Vater<sup>G3962</sup> euch<sup>G5213</sup> tun<sup>G4160</sup>, wenn<sup>G3362</sup> ihr nicht<sup>G3362</sup> jeder<sup>G1538</sup> seinem<sup>G846</sup> Bruder<sup>G80</sup> von<sup>G575</sup> Herzen<sup>G2588</sup> vergebt<sup>G863</sup>.

## Fußnoten

1. W. größer
2. W. Größere
3. Eig. auf Grund meines Namens
4. O. *einen* dieser Geringen
5. d.h. ihm einen Fallstrick legen
6. Eig. ein Esels-Mühlstein, d.h. ein großer Mühlstein, der durch einen Esel getrieben wurde
7. Eig. gut
8. Eig. gut
9. Eig. ist kein Wille vor eurem Vater
10. Vergl. 5. Mose 19,15
11. O. der von den Nationen
12. Eig. zu meinem Namen hin
13. W. wie oft soll mein Bruder gegen mich sündigen und ich ihm vergeben?
14. O. Sklaven; so auch nachher